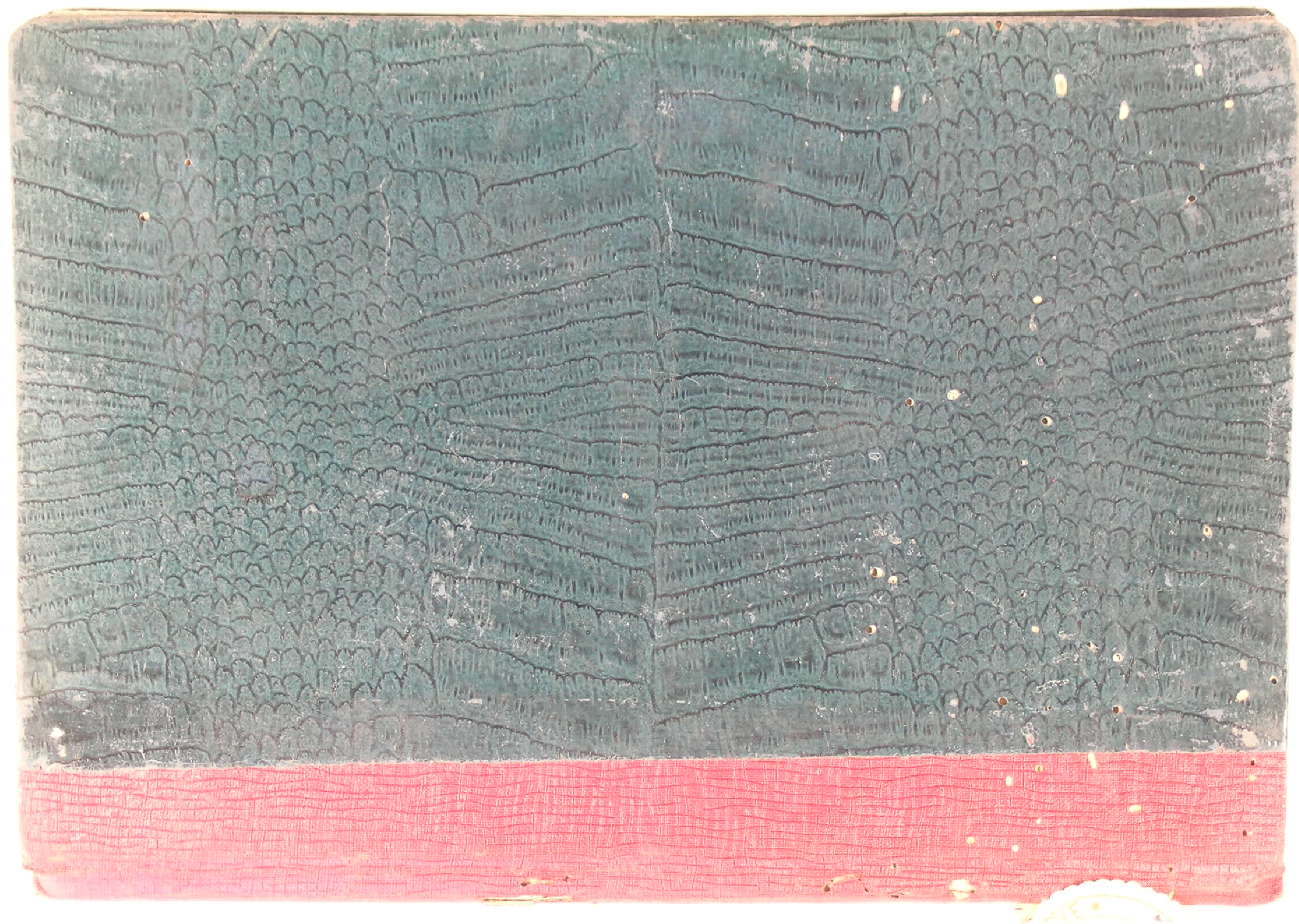


I

996

کتاب لغت محمودیه

حاتونیه جامع شریفنده انشا ایتدیکم کتبخانه‌نک وقفیدر



هذا كتاب لغت محموديه بترجمه فرشته زاده رحمه الله

بسم الله الرحمن الرحيم

بفتح خالق و فتاح و واحد   بيمن هادئ و وهاب و واجد
شروع ايتدم سوزه ويرمك خدانك   كه چوقدر رحمتي قوللره آنك
كه جمع ايدوب ديشردم هر لغاتي   ويرر هر بيريسي جانه حياتي
نظر قلدم فرشته اوغلي سوزينه   كوزل كورنمسي انسانك كوزينه
حقيقت حال ايچي طولو جواهر   اداسنده و معني سنده ماهر
ولي نظم اوليوتمز بر بر ينه   دكل ممكن كه ايلده سني بر ينه
دخي هر قافيه اولمش دكل بر   بريري بحره بيري بيره كيرر
دخي چوق اجتماع ساكنيني   كيدردم جمله سني كاوله بيني
كمي تقديم و تاخير ايلمكله   كميسين اورته سنده سويلمكله

اگر بر قافيه اوتمز برينه   كتوردم غيرسني آنك برينه
اني بيت اورتلا دينه كتوردم   يبانندن قافيه لادينى يتوردم
كمي قطعه سني آنك ايكي بلدم   بريني بر بحره بيريني بيره بولدم
كتورمدم ضرورت شعر ايچون بن   فصاحتله بلاغتله اولدي ايكي
دخي بحريني كتوردم آخرنده   برر مصرع ايتدم هر برنده
تمام اولدي فرشته آخرينه   كه بر بحر قطعه يزدم بنده سنه
بزه داخي دعايه باعث اوله   دعا ايدن مرادين جمله بوله
كه محموديه اوله اسمي بونكده   الهي رحمت و عفو ايله صوكده
اسر كه يه خدا رحميله قولك

مفاعيلن مفاعيلن فعولن

جميع انبيانك حرمتيله   اجل وقتنده ايمانيله قيله
مشهور اوله و نيجه لري منتفع اوله   يا رب كندسي كبي تاريخي خوش كله

تاريخ كتاب خوش گله
٩٦١

القطعة الاولى في بحر هزج   الرمل المثمن المقصود

خبز اتمك قبل اومك زرع اكمك قول غلام

ومنه قوله تعالى قال يا بشرى هذا غلام واسروه بضاعة الآية

خلق یراتمق خرق یرتمق اولو كیشیدر هام

قالوا خرقوه الآیه ومنه قوله تعالی

وبالفارسیه بزرگ

نبت بتمك فقد یتمك دخی كوتمك خال بك

یعنی یتملك وضایع اولمق

الخال الذی یكون فی الجسد جمع خلان

نقص ایرمق عجی ارتمق نقل آیرمق ییل عام

حبه دانه جنه قلقان جنت اوچمق جثه تن

الجثه شخص الانسان قاعدا او قائما صحاح

غزل ایرمك غزل آیرمق سوپرندولك قمام

یعنی ایلك الكوبه

فج قوصمق صلب اصمق جری اقمق جل جول

مص صورمق نهب تیمق جانور چقلر هوام

یعنی املاء موضعز

نجم یلدز یوم كوندز ذیل كیجه عین كوز

علم بلمك قسم بولمك ضبع صرطلان اولك امام

مره اولك صح خط ضرب ایش عذق خرمه سلكمی

عین چشمه عین جاسوس اود یقلمق ضرام

یعنی شاشقد دیمکدر

لت قرمق قذف اتمق ضرب اورمق رکبه دیز

یعنی قرشدرمق دیمکدر

جر چکمکدر عیر کروان اولدی کیشی امام

نقد سچمکدر جذب چکمکدر زیرکه کیس دکل

نظم دزمکدر نثر اچمکدر دوردومکدر توز قتام

غبار معنز

نشتم

نشتم سوکمک کدس خرمن عدو یلتمک عمد قین

طمث طوتمق بضع قوچمق فر قچمق والسلام

تحت اریکه میشه ایکه غیض غابه مثلیدر

یعنی اریکه و غیض و غابه عبارتلری جمله سی میشه اغاجی دیمکدر

طیر دایه شقص پاره هامه باشدر جمعی هام

یعنی اوغلنجقلری بسلین دایه

خل سرکه حل ششمات نفخ شیشمکدر غده بز

یعنی یوزمق دیک اولور

بزه که انسانک بوغزنده اولور

سلخ یوزمك فسخ بوزمق قرعه آتمقدر سهام

فوم و خنطه بر بغدای ربح اصی دیبشك

یعنی مالله فائده معاملهده دیو مکالهدن غیریله

لحمه آرغج بوم بیقوش کیین آلمق انتقام

ظن صنمق سجن زندان آس مرسین آغجی

لدغ صوقمق حرق یقمق دائمی شردر غرام

جنح

جنح اومك فارس آتلو جوب کسمك حمل یوك

داخی ابکار ایرته اولدی اویننلر در نیام

قفی اوتمق عرف آیلك ظل کولکه بیت او

داخی الهام اولدی قلبه نسنه ایتمك سلح دام

قسط کاغذ طعن کوچمك قدر جوملك شهد بال

بین فرقت بین وصلت ضد اولدی بل تمام

نسنه اوکجی اولدی قدام و قویرمق جته بل

داخی داهی زیرک اولدی کرب غصه در مدام

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

حق تعالی عون ایدرسه نظمی خوشتر قلام

القطعة فی بحر الرمل المثمن المقصور

طرس کاغد رقم یزمق باشی بویك آرایش اولدی

جمجمه

صدغ یغموق قلق یرمق کوکسی حقن اقفس اولدی

سیب غنشش شحنه نایب حلم و دو یادوشی دور

ربع منزل لص اوغری فکری ارتق احدس اولدی

اولری جلان کمسنه

فرج یوری لفت شلغم خلف امجك دب آیو

عورت جمه سی در

منخر حور دنمك یوج بورنلو افطس اولدی

یعنی یده بورنلو

حضر یلمك حفر قزمق خبر بلمك خدر پرده

خنثر آرتمق یاشل اخضر قصه بورنلو اخنس اولدی

دغن قیمق ذدصحمق زبز یرمق زفر قوبه

سور ارتق خوبی قاتی یتلو کیشی اشرس اولدی

وفز ایومک مد چکمک ند تجمق وجد قیغو

هود توبه وقذ اورمق قاتی اسکی اطلس اولدی

برنس یتبوق دبش بکمز حرش کوب حرآس کوبجی

ترا

ترس قلقن بوس اوتمک بیلی اکری اقوس اولدی

لوس دتمق لحث لهث اولدی یلامق لس دکمک

اولو لقدن یا غضبدن اکری باقن اشوس اولدی

سبح وضربس اولدی سفر دیش افت واعاهت بلا

نحب مدت غل کینه سو یلمایان اخرس اولدی

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

عالمه ایجره علم وتقوی کسب ایدنلره احمس اولدی
یعنی بهادردر

القطعة فی بحر الرمل المثمن المقصور

لوح تخته نقل یشمق هم بترمك ذرع یمش

قاب مقدار اولدی کیجه کازنه دیرکر عسس

جم خوقدر عذره بوقدر ذروه اودج اوستی

عین التون عینی یکرك دونسنی یالس حلس
یعنی دو[illegible] دیکلدر

صله

صك اوزمق مقت بشمق هم صینامق امتحان
یعنی کتابت وقاضی حجتی ومهر اورمق وغیر نسنه یکی
یعنی عورت بشامق

بسش اوتمق اسوه اوتمق قوسلی نسنه قلس
یعنی اکجق اعلا دیکلدر

کسف پاره مدح اوکمك بتر ایلك ایلمك

کسم طمرجق هصع اویمك عیب کزلمك دلس
یعنی چید طراجقی دیکلدر

رعب قورقو ريب هيبت همس آواز كزلو ييه

ومنه قوله تعالى فلا تسمع الا همسا الآية — ومنه قوله تعالى هم احسن اثاثا ورئيا الآية — ومنه قوله تعالى سنلقي في قلوب الذين كفروا الرعب

هذا ونعم ملك قدرة ديلكدر حس

هذا البغا اي كرهتم — قوله تعالى انا خلقنا هو عدك وقدرتنا عن ابن اي طاقتت — قوله تعالى اذ تحسونهم باذنه اي تقتلونهم الآية

سيب بخشش سخنه نايب حلم رويا دوشدر

السيب العطاء — السخنة الحنظل اي رابط — الحلم ما يراه النائم

ربع منزل لص اوغري فكري ارتق احدس

الربع المنزل مختصر العين — اللص واحد اللصوص — الحدس الظن والتخمين

دراجي سلك دزمك عقد بوغمق صرح كوشك

ومنه قوله تعالى يا هامان ابن لي صرحا الآية — العقد القلادة — يعني انجو دزمك

ومنه قوله تعالى فاصابه وابل الآية

ودق وابل جود يغمور قره كولقدر غلس

الودق المطر — ومنه قوله تعالى فترى الودق يخرج من خلاله الآية — وهو لاء الالفاظ المترادفة

خمص اجلق كف اغمق بحث قونق قلبت

ومنه قوله تعالى فارسلنا عليهم الضفادع والقمل الآية — ومنه قوله تعالى فبعث الله غرابا يبحث في الارض الآية — ومنه قوله تعالى يكفون ايديهم الآية — ومنه قوله تعالى لا يصيبهم ظمأ ولا نصب ولا مخمصة الآية

جز كسمك مل كسمك كفو دكدش سوج ايره

وطء بصمق هيم صوسز كرهم ايز اولدي دعس

نجوه كيك برج كيك يول اد اولور اولو بلا

دجع يغمور ودع كسمك مرجمك درد عدس

دعبد قوردقو

زبن قايمق قطن يننبوق دوه چاكيد جرس

كوثر اوجمق ايرمغيدر سلسبيلدر بيكار اربي

من كسمك من ودرمك صوبده طالمقدر غمس

فرخ يوري لفت شلغم خلف ايجك دب ايو

من يتمن حول دونمك بوج بورنلودر افطس

فرس دينلدر آفت عاهت بلادر شج سقر

نحب [illegible] غل كينه سو بلمندر اخرس

لي دونمك رهو ساكن خمط مسواك اغجي

نسل ايومك غوص طالمق تننه كير اولمودنس

خطف قاپوق بطش طوتمق دابر آخر طور طاغ

فرج جراحت ثقبه دوزن كوكله دونجس

اذ ازرقه بخت اولمق فور سونمك اصر عهد

بلع يوتمق هرع ايومك كزلو آوازدر وجس

قطعه هزجي فعولن مفاعيلن

عرق در نصب زحمت حبل ار جدار دیوار

المجدر والجدار الحائط وجمع الجدار جدر وجمع الجدر جدران كبطن وبطان

الحبل الزوج كذا ذكر في الصحاح

عکوب توز شتیت طغوق جمد بوز نشانه شعار

شعار القوم في الحرب علامتهم ليعرف بعضهم بعضا

ومنه قوله تعالى يومئذ يصدر الناس اشتاتا الآية

الشتيت المتفرق

خلیل دوست جزا عوض اناء ظرف ضحی قوشلق

قوله تعالى والضحى الآية

قوله تعالى بآنية من فضة جمع اناء

قوله تعالى جزاؤهم الآية

لبد چوق وثاق عهد بلازک در سوار

قوله تعالى اساور من فضة الآية

قوله تعالى فشدوا الوثاق الآية والوثاق بالكسر لغة

قوله تعالى اهلكت مالا لبدا اي كثيرا

سن تول ذهاب کتمک وصب درد جحیم طموا

قوله تعالى في اصل الجحيم

ومنه قوله تعالى وان الفجار لفي جحيم الآية

الوصب المرض

وتد میخ بطی کاهل جوالدزدر دسر مسمار

المسمار واحد مسامير الحديد وجمعه دسر

عجز دبن بنا جبر یتیم قو نحاس دوتون

قوله تعالى شواظ من نار ونحاس الآية

العجز مؤخر الشيء

شرر قوغ

شرر قوغ یقین اولوم فسح کینک سجی عقار

قوله تعالى حتى يأتيك اليقين اي الموت

العقار بضم العين

بسیط یوسیل مهمل اوان وقت شطط یلان

قوله تعالى لقد قلنا اذا شططا اي قولا بعيدا من الحق

قوله تعالى ايحسب الانسان ان يترك سدى

البساط بالفتح الارض الواسعة يقال مكان بساط وبسيط

لسان دل رهق گناه طیمقد عثار

قوله تعالى فزادوهم رهقا

العثرة الزلة وعثر بالثوب يعثر عثارا

تفکه عجبلمق ندر آن قتی اسی

قوله تعالى وانتم تفكهون اي تعجبون الآية

قوله تعالى حميم آن الآية

عضد بازو سند دیق قصالو در قصار

القصر خلاف الطويل والجمع قصار

قوله تعالى كانهم خشب مسندة الآية

ومنه قوله تعالى وما كنت متخذ المضلين عضدا الآية

فعولن مفاعیلن قطعهٔ اخری فعولن مفاعیلن

تلظی یالکلنمق حثیث یتز دودک مزمار

قوله تعالى يطلبه حثيثا اي سريعا

التلظي الالتهاب وتلظيها تلهبها

زرابی دوشکلردر کملکلردر جرار

بمعنی انک له موطن... جمع جره الجرار

وقال الله تعالى وما محمد الا رسول قد خلت من قبله الرسل

سبب ایپ جهت تلقاقت کبر خلو گچمک

ومنه قوله تعالى تلقاء اصحاب النار

العلم الجبل والراكد... والبيد

علم طاغ قوام اورته کرتلودر کرار

الكرة المرة والمرة واحد المرار

ایرلقدر رحول مرکبدر مداد

ومنه قوله تعالى لو كان البحر مدادا لكلمات الله الآية

قوله تعالى لا يبغون عنها حولا الآية

صحاح الدوات

دوکلمکدر نفاد صحابه سوزی آثار

الاثر الحديث اذا ذكر له عن غيره

مضاهت مشابهت ندرتن ترکیب

قوله تعالى وانزلنا عليكم المن والسلوى الآية

قوله تعالى يضاهئون الآية

ندر طال ضعیف یعور قصرغادر اعصار

قوله تعالى فاصابها اعصار فيه نار الآية

مواطاة

12

مواطاة موافقت شماتت عدو کولمک

المواطاة الموافقة المرافقة والمماثلة

ومنه قوله تعالى فلا تشمت بي الاعداء الآية

تقیصی یوزن دونمک قومامقدر انحصار

مطفف ویرن اکسک سنتیزدر اقلف

قوله تعالى ويل للمطففين الذين اذا اكتالوا هم يقصون المكيال والميزان الآية

رجل اقلف

وغی جنک ضروب انواع طولولردر زخار

الحزب الصنف والصنوف من الاشياء

یویلودر رجیف ندر ضعف ایکی اولقدر

ندر غار مغار بورنکدر سار دثار

بمعنى اورتنجك

الغار الكهف في الجبل والجمع الغوار

ومنه قوله تعالى وعلمناه صنعة لبوس لكم الآية

توبه یلوکزلق لبوس نه اکن طونی

اللبوس ما يلبس

بمعنى تعزق

براعت بیوك اولمق دریغ ایكدر رجا

مفعولن مفاعیلن **قطعهٔ اخری** مفعولن مفاعیلن

سماكوك اذن بلمك یرلمقدر انبعاج

نكال عذاب تلف اولمك انوعاج

قسم اند قصم كسمك غنوز ست دخوض بطلان

عیف یوك كنان یرده سكوكی فلكده عاج

حریمش نده رفات بلومكده اعلان

طغلمش

طغلمش نده عضین طوغزق دوه نتاج

وعا یوك عنب یاش اوت مراسك عصب سكز

رفیع كوك حقیق لایق نوقلو دره دجاج

سفینه كمیه سباحت نده یوزمك

طنب نه چادر ایپی جدث گور توتون عجاج

تیوجی نده صایغ تجدد یكی اولمق

اوره‌مجك نه عنكبوت دكولنده نجاج

ومنه قوله تعالى ثم افيضوا من حيث افاض الناس الآية

بضاعت نه سرمایه افاضت نثر كوزمك

افاض في الحديث

ومنه قوله تعالى بضاعة اي قطعة من المال يتجر عليها

ومنه قوله تعالى وجعلنا الشمس سراجا الآية

جبل نه يرادلمش حديد تيز چراق سراج

وحد السيف لحد حرف اي صار حادا وحديدا

ومنه قوله تعالى جبلا كثيرا اي مخلوقا كثيرا الآية

مدتسی هلاك ایدن مدمدم عذاب ایدن

قوله تعالى فدمدم عليهم ربهم الآية

ومنه قوله تعالى قد افلح من زكيها وقد خاب من دسيها الآية

شقاق نه خلاف اتمك اكل رزق دوا علاج

قوله تعالى ومنه اكلها دائم الآية

ومنه قوله تعالى شقاق بينهما اي خلاف بينهما الآية

ومنه قوله تعالى ونفضل بعضها على بعض في الاكل الآية

مكبكب نه جمع ايدن مرتل بيان ايدن

ومنه قوله تعالى ورتل القرآن ترتيلا اي بين قراءته تبيينا الآية

ومنه قوله تعالى فكبكبوا فيها هم والغاوون اي قد جمعوا مأخوذ من الكبكبة وهي الجماعة

ومنه قوله تعالى ملحا اجاجا الآية

ندر ضغث قوشتدق نه طوزلو در اجاج

ومنه قوله تعالى اضغاث احلام الآية

الاجاج الماء المر

طفوق نه شروع اتمك مقرن نه بغلنمش

ومنه قوله تعالى مقرنين في الاصفاد الآية

بغلنمش

ندر لفت يوزن دونمك طتلمقدر ارتجاج

ارتجج الباب فارتج الباب

ومنه قوله تعالى لتلفتنا اي لتصرفنا الآية

تبوء مقام دوتمق دوشنمش در مفروش

ومنه قوله تعالى الذي جعل لكم الارض مهدا الآية

الوثير الموثور من متاع البيت

ومنه قوله تعالى تبوءوا

توارى نه كزلنمك احوق اولمق انفراج

الانفراج الانشقاق

ومنه قوله تعالى حتى توارت بالحجاب الآية

شدة السواد

غرابيب قتى قره سلنديدر زبد

ومنه قوله تعالى فاحتمل السيل زبدا رابيا الآية

الزبد زبد الماء والبعير والفضة وغيرها

ومنه قوله تعالى وغرابيب سود الآية

نفش ندر قيون يايمق برقلوه باسنه در شجاج

الشجة واحدة وجمعه شجاج

نفشت الابل والغنم اذا رعت ليلا بلا راع

ومنه قوله تعالى اذ نفشت فيه غنم القوم الآية

ومنه قوله تعالى فخلف من بعدهم خلف اضاعوا الصلوة واتبعوا الشهوات الآية

مزحزح اراق ایدن ندر خلف يوز اوغل

فابا تقار بسته فرزند بد بخت

ومنه قوله تعالى فمن زحزح عن النار الآية

غلاف قب غثا قرو قوولقدر هباج

ومنه قوله تعالى فجعلناهم غثاء الآية

ومنه قوله تعالى فجعله غثاء احوى الآية

ومنه قوله تعالى قلوبنا غلف الآية

فاعلاتن **قطعهٔ اخری** فاعلاتن

ضحك كولمك جد بجث بيل ارشمك ذنب صوچ

محص ايولمق زاد ازق بوره جومك ضيم كوچ

حنف بوغمق عين ذات مس دونمق قرض اوديج

لف دورمك جمره كوز طوق بغمق صفر توچ

فرع ايچق نهج يول شتم قوتمق ربط جار

عفص امرمق اثر اذ منه ايرز صوم اوروج

ذوق

ذوق طتمق بخل ادوطبر اوجمق طير قوش

نفط قبرجق قبح اذك روشن اولمقدر بلوچ

غرق بوغلمق عرق طمر تلخ فرد صفر بوش

صيصه قلعه بط قاز داش حقمق خروج

جص قص شير كوزج مرق يرتمق طور حال

نهز قومق دمع ياش اجرى كرنك دلوج

دمع سلكمك جيد بيون ودع كسمك فطحمك

كتنط یوزنک سهم اوق تنه دوزلک دروج

یعنی برشنه

اذی حاجت تقر کوشک اک اوتلق ضب کلو

بالفتح والتشدید اوبی جوع برہ دیرلر

جمع اباب قلورا صرکا

وفيه لغات ارب واربة وماربة وماربة

خنس دونک حقب تیل یوتق و امق عروج

ومنه قوله تعالى فلا اقسم بالخنس الاية

ومنه قوله تعالى لابثين فيها احقابا الاية

عروج في الدرجة والسلم يعرج وجاء ای ارتقع

حصب اوجوزلق ارمن بن حذب فزلق بعل آر

جرب یعنی قتلو

ومنه قوله تعالى وبعولتهن البعولة جمع بعل

ومنه قوله تعالى انا شانئك هو الابتر الاية

ابتر اکسک زفت قیر جکیشدی سار لجوج

العنبر القار وزفت السفينة بالقار

ومنه قوله تعالى لا ترى فيها عوجا ولا امتا الاية

امت یوجه بن ذیب توری توبه دونک شجنه کوک

الامت المكان المرتفع

بت غمق باغ توجق قرد میمون کبش قوچ

یعنی قولاج

ومنه قوله تعالى فقلنا لهم كونوا قردة خاسئين الاية

ومنه قوله تعالى وزرابي مبثوثة الاية

16

ال خفلق رطب تو ستم اکنه دا اگی

ومنه قوله تعالى في سم الخياط الاية

قوله تعالى ولا رطب ولا يابس الا في كتاب مبين الاية

درخ قیغو دتت اوی ظاهر اولمقدر بروج

سوغ لیمق بحث حرف دش کومک موت اولم

یعنی صابنی

ومنه قوله تعالى والابكار بسغبیه الاية

ومنه قوله تعالى الذي خلق الموت والحياة الاية

ومنه قوله تعالى ام ... بالتراب الاية

هضم اکسمک فرث تجس رلحت اولمقدر تلوج

قوله تعالى ولا يخاف ظلما ولا هضما الاية

ومنه قوله تعالى لا تثريب عليكم اليوم الاية

کل تیقلت بن ذب هلاک نکث بوزمق سمن یول

ومنه قوله تعالى وهو كل على مولاه اي ثقيل الاية

ومنه قوله تعالى فاذا هم ینکثون الاية

غیض اکسمک غث ارق قرن یارز معوج

قوله تعالى وما تغيض الارحام ای تنقص في سبعة اشهر

یقال رجل مبعوج ای مشقوق بطنه

بهله لعنت حقد کین حرة اوز حرث اکین

الحرث الزرع

قوله تعالى فاقبلت امرأته في صرة ای في صيحة الاية

ومنه قوله تعالى ثم نبتهل ای نلتعن فنجعل لعنة الله الاية

وجد طاقت رفد عطا قصد اولنان محجوج

المحج القصد يقال رجل محجوج اى مقصود

الرفد العطا بجنس الرفد المرفود الاثر

وجد المال وجدا ووجدا ووجد اى استغنى

وحو طحف دوشمك ريش كيشلك سبكى

وهو قوله تعالى والارض وما طحيها الاثر

ومنه قوله تعالى وريشا ولباس التقوى الاثر

بعد ذلك دحيها الاثر

داب عادت دين بورج باشي يارق مشجوج

الداب العادة والشأن وهو بتحرك

الدين واحد والجمع الديون

مفتعلن مفتعلن قطعة الجزء منفعلن فاعلن

يكو طعام اويقو منام سجى مدام عنب قاب

المدام والمدامة الخمر

خلق قلنج سيف قلج كوز درحريف صيف ياي

الصيف احد فصول السنة يعنى اسى كونلر

كوده رغيف آرى نظيف طوتوق سنج ماء صو

الرغيف الخبز

سكين بچق خنجر بچاق اوقلر سهام قوس ياى

الخنجر سكين كبير

الفارة بالهمزة جمع فارة

فاره سچان غائط چس ناشر سچن رسل سست

الغائط المطمئن من الارض والتفوه كناية عن الاحداث

يعنى كوشك اولمق

اكل يين غاسل يويان راجل يايان افنش ياى

معروف معروف معروف

هذا امر افنشى يفنشى افنشاء

قرعه قبق قصعه چنق جفن قبق جفن قين

القرعة حمل اليقطين الواحد قرعة

الجفن جفن العين

الجفن ايضا غمد السيف

الثعال اسم الثعلب وهو معروف

ذلكو ثعال طاغلر جبال نوحه صغو ويل واى

قوله تعالى فويل للذين يكتبون

دعا بالويل

هره چتل حليه بزك ثلمه كدك ضغن كين

الضغن الحقد قوله تعالى يخرج اضغانكم اى احقادكم

الهر السنور والانثى هرة

جبر سيك ظبى كيك جحش قدق مهره طاى

المهر ولد الفرس والانثى مهرة

الجحش ولد الحمار والانثى جحشة

يُم دُكُزْ محصَدْ اكِزْ بشَره بكِزْ ورْدْ كل

قوله تعالى في اليم اليم البحر الذي يقال اساف وفيه غرق فرعون

البشرة اعلى الجلد ٤٢

حانوت دكّن ضارب دوكّن ارذل خور غني باي

يعني بازارجي دكانى

الرذل الدون الخسيس

اذن قلق شل قلق جبهه الن وجه يوز

الاذن يخنث ويثقل

غصن بداق عده يرق حلق بوغز غد صاي

الغصن غصن الشجر

يجوز بفتحتين

امر من عد يعد عد

كسر صمق وضع قومق خل وزر قوغل دمك

يعني قرق

امر من خلى يخلى تخلية

بنجق خرزه نقل چرز مجني جومق زهر هاي

المجني الصولجان

النقل بالضم ماينتقل به على الشراب

معدود

درويش فقير خوبد حقير كجلو قدير صبره پنج

لايق

لايق جدير كولدر غدير انبار حصير فكر راي

يقال فلان جدير بكذا اي لايق

يعني فكر

قوله تعالى غيابت الجب

طالح بوز صالح ايو جب اورلمك قپو

يعني بالمد مع قپو

حجر قوش قيد دشق يولدر نسق شر اي

سبلت بيق شاب ييكت طلبه كنتر اوكدر

قوله تعالى انك لمجنون الاية

المشحون اي مملوء الاية

مجنون دلو مشحون طولو غايت صوكدر جمع غاي

قوله تعالى في قلوبهم الاية

وحسنت مرتفقا الاية

اضطراب ايرنك راحت ريي مرتفق

منكب جكين سبب عايل فقير كدا

يعني اوموز

قطعهٔ الجزی

صالدی آری خارق یلان نصب اولاند خلاق

حرب کروه باس قیلق طولش اولاند دهاق

صب بولند یا عذرن مذهن اناد باغ طورن

مؤذن ندر قوة ایدن دوکمک قیی درا زهاق

صفر جفر بازی طوفان آلمه ندر کوز سز طوغن

شیعه بلک قاطن معتم بانیق قوی اصفاق

بیر قیب

بیر قیبو دلو قوغا اولو قوغا آدی غرب

شعبه براق ندر آوق انجک دینکلدر سق

بوز هلاک نعس هلاک شطا ندر صوفرکی

افک یلان خارص یلان خلاف انکلدر شقاق

عارض بولت کی طغلق بلی جحق ندر دایق

قاینر مطبع زجنس بجنس اولمق یوق انشقاق

شاطی قرنک هز حرکت خطوه ندر بارغ مک

35

لجي دیرك بغازنا اولمق يلان اختلاق

عبي انساد خائف ابن لازب نذر بانستان

ماوی مقام زهره حرف بزك اولمق ازاد اعناق

مقمع جومق حيف ظلم انقاذ نلر قورتمق

ضأن قيون يقطين قبق الدر امقلد اشراق

عنت زنا جنب اراق صافح نلر اعراض ايدن

سحت حرام حرد قالمق عورت بوشر اولمق طلاق

خبه

36 20

خبه يلان كاذب يلان باحه سراي اورته

كوسه انطا انجق فقط خوب سويلندر مسلاق

سايح اوروج طوتجي كاهن يلان سلجي

خور طوم بوزن واهي ضعيف اسر الكدر اشفاق

ضيف تنقب قوس قوجق سايه نلر باتمق

عوج نلر اكوك اكلك دكومك ارفاق

قطعة الجزري

دشمنك وجوب يانلر جنوب خامد اولور وافر تمام

جمع جنب

ومنه قوله تعالى ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم خامدون الآية

مضغه ندر پاره ات مسنون قفر صوسز دركلام

ومنه قوله تعالى ولقد خلقنا الانسان من صلصال من حمإ مسنون الآية

ومنه قوله تعالى فخلقنا العلقة مضغة الآية

زاهق ندر زائل اولان خسف ندر باتمق يره

ومنه قوله تعالى ان نخسف بهم الارض الآية

ومنه قوله تعالى فاذا هو زاهق اي باطل وذاهب الآية

جرم ندر حمل ايلمك نيتلو كشيلو در لئام

جمع لئيم مثل كريم وكرام

ومنه قوله تعالى ولا يجرمنكم الآية

رجز عذاب رجس عذاب غائر قالان غابر گچن

الرجس العذرة

غار الماء غورا اي سفل في الارض

حنق جنون غيظ قامق صدر كوكس حجر حرام

ومنه قوله تعالى والكاظمين الغيظ الآية

ومنه قوله تعالى هذه انعام وحرث حجر الآية اي حرام

ثوم صارمساق دبا قباق ستر كوبك منجل اوراق

حف

رحيق سچيلمش اوجاغك قو ايلندر تمام

ومنه قوله تعالى يسقون من رحيق مختوم الآية

يعني جنتك شرابي

كل جميع قاطبه اولور ديمكلك دكلي

تقول جاء القوم قاطبة اي جميعا وهي اسم تدل على العموم

سطوه ندر قصد ايلمك كسكن قليجدر حذام

ومنه قوله تعالى يسطون عليه اي يبطشون الآية

برغوث بره صوفره خوان ادهان مدارا ايلمك

ومنه قوله تعالى ودوا لو تدهن فيدهنون الآية

اخونة جمع خوان

كعك بكسمد هامد قورودر اولومه حمام

الكعك هو الخبز اليابس

ومنه قوله تعالى وترى الارض هامدة الآية

يسير گلكن قريه يلان قانط ندر نوميد اولان

ومنه قوله تعالى ومن يقنط من رحمة ربه الآية

وقوله تعالى وذلك على الله يسير

ضغث ندر بر باغ چبق ايو كشيلو دركرام

وقوله تعالى وخذ بيدك ضغثا فاضرب الآية

عوزل هلاک ثاقب بنان مبرم نذر محکم ایدن

عزیز بولک جمعی عزین ات کهیلیدر کها

صلصال نذر یالجق فزو فوج بولک وحته طرو

نجوم رقی قرم تتون داخر ذلیل باشنق لتام

قطعهٔ الجزی

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

ناغض بشن دبردن ازمعدن احمک کروع

فاقع فنی صارودر دونمک کوودر رجوع

رکس نذر دوندرمک فند بنامش دیمک

افراغ نذر اندرمک اوکن کوزنمک خشوع

ارجانه دوشنک نمق دخل نذر الدق

جوار نذر زارلق کوز یاشلریدر دموع

عابه حیران اولجی واعظ نذر منع ایلیجی

غانی مقیم اولجی بیتمق باننذر مجموع

مطفی نذر سوندرن لی دلکن دیندرن

توزی چقن جمعی اولور دیار ربوع

ومنه قوله تعالی اقرأنهم النار التی توزون الآیه

الربوع المنازل جمع ربع وهو المنزل

سربال نه کوملکدر ربعت یکی اشلردر

السربال القمیص

مصرع قپو قنادی اولمش یقلمدر مرفوع

المصرع الباب

ومنه قوله تعالی وفرش مرفوعة الآیه

سلوی ندر بلدرجن مرصوص ندر پکیش

قوله تعالی وانزلنا علیکم المن والسلوی الآیه

ومنه قوله تعالی کانهم بنیان مرصوص الآیه ای محکوم

مارج توتسز یالکدر نسنه اکلمک رکوع

ومنه قوله تعالی وارکعوا مع الراکعین الآیه

الرکوع الانحناء ومنه رکوع الصلوة یعنی الحلقی

قوله تعالی من مارج من نار الآیه

کظیم طولو غصه لو بت غصه نک قاتیسی

وقوله تعالی ظل وجهه مسودا وهو کظیم الآیه

سقم سقیم صیرولو طوق اولمامقدر جوع

السقام المرض وکذلک السقم

ضغان

ومنه قوله تعالی فارسلنا علیهم الطوفان والجراد والقمل والضفادع الآیه

صنوان چتل جاثم اولو ضفدع ندر قورباغه

قوله تعالی صنوان وغیر صنوان الآیه

قوله تعالی فاصبحوا فی دارهم جاثمین الآیه ای میتین

روغ ندر میل ایلمک اولمق فیقاق نضوح

قوله تعالی فراغ علیهم الآیه ای اقبل

القنع بالفم زیاده اقع او لموع القنع بالکسر اغلی جوعه الآیه

ینبوع بیکار ناره جیر تبسل هلاک شوک دکن

الینبوع عین الماء

قوله تعالی وذکر به ان تبسل نفس الآیه ای لئلا تهلک نفس

حف ندر قیلمق حریص اولنلر هلوع

قوله تعالی وتری الملائکة حافین الآیه

ومنه قوله تعالی ان الانسان خلق هلوعا الآیه

باسق اوزون لم ایتک ذیل اتک ربع نخل

ومنه قوله تعالی والنخل باسقات الآیه

دأب مطیع قد بوی بربادا ندر جزوع

الجزع ضد الصبر

وقوله تعالی الغداة والعشی

ومنه قوله تعالی ان الانسان خلق هلوعا

سارب طریق قدم صرم میل ایلمک ازورار

ومنه قوله تعالی وسارب بالنهار الآیه

ومنه قوله تعالی تزاور عن کهفهم الآیه

تمیل ازورعنه ای مال عنه

ضيزى اوله‌لر اكسك قوما يجيدر منوع

قوله تعالى اذا مسه الخير منوعا

ومنه قوله تعالى تلك اذا قسمة ضيزى الآية

قطعهٔ ديكر مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

دفء نه‌در منفعت دوشيلنه‌در بساط

ومنه قوله تعالى فيها دفء الآية

وبالفارسية ...

رفث جماع سوزيدر سود قالمغيدر حطاط

قوله تعالى ولا رفث ولا فسوق ولا جدال في الحج الآية

فارض نه‌در ياشمش بكزجى يتلودر

قوله تعالى لا فارض ولا بكر الآية عوان بين ذلك

تالى نه‌در ميل ايدن قيل اولوبدر فسطاط

ومنه قوله تعالى ولا تلوون على احد الآية

فاشل نه‌در قورقجى ساهره‌در اوينق

قوله تعالى فاذا هم بالساهرة الآية

ردم بيوك سددر اولمق لحوق اسباط

قوله تعالى اجعل بينكم وبينهم ردما الآية

منضود نه‌در صيق اغاج مخضود دكنسز اغاج

قوله تعالى في سدر مخضود وطلح منضود الآية

طلح موز اغاجى درزى اولنه‌در خياط

قوله تعالى وطلح منضود الآية

خوض شروع ايلمك انزاف نه‌در اسرمك

قوله تعالى وخضتم كالذي خاضوا الآية

قوله تعالى لا ينزفون الآية

عصف اكن ياپراغى قربه بغيه‌در رباط

وقوله تعالى فجعلهم كعصف مأكول الآية

مدهن يالان ايدجى سوأت نه‌در اوطيرى

وقوله تعالى ما سوآتهما الآية

وقوله تعالى ودوا لو تدهن فيدهنون الآية

موبق هلاك يريدر حيقرق دونه‌در خراط

وقوله تعالى وجعلنا بينهم موبقا الآية

عاضل نه در منع ایدن جاینف نه در میل ایدن

ومنه قوله تعالى لا تعضلوهن

قوله تعالى غير متجانف لاثم الاية

يعني غير مايل الاثم

تایه تردد ایدن بغرای صننه حناط

يعني سنك ايدجي قوله تعالى يتيهون في الارض الاية

حسبان نه در صاعقه خوار بقر آوازی

وقوله تعالى يرسل عليها حسبانا الاية

يعني يلدرم

وقوله تعالى عجلا جسدا له خوار الاية

نبذ نه در آتمق نشر ایدر منتشر اط

قوله تعالى فنبذوه وراء ظهورهم الاية

صاغر ذلیل دادر دو مزجات قلیل حرف قرق

وقوله تعالى وليكونا من الصاغرين الاية

قوله تعالى ببضاعة مزجاة الاية

مقنع باشین دکن کوسرلر دور نطاط

وقوله تعالى مقنعي رؤسهم الاية

قطعه آخری

مفتعلن فعولن مفتعلن فعول

کالح یوزن بورتن سنه قریمق کحول

ومنه قوله تعالى تلفح وجوههم النار وهم فيها كالحون الاية

کادح قوی دورشن سنه یه ایرمک وصول

قوله تعالى انك كادح الى ربك كدحا فملاقيه الاية

ومنه قوله تعالى ام لهم سلم يستمعون فيه الاية

حارس نه در پاسبان سلم نه در نردبان

يعني نردبان

الحارس الحافظ يعني بكجى

نحل دو آرکلی جمعی آنکدر نحول

وجمع النحل والنحول

کیجه قرا کوسی جنح غیهب دجی متلدر

الدجى الظلمة

متعی نه در دفع ایدن دونک سفردن قفول

بالفاء

روح القدس جبرائل نزل آتنانه یراق

قوله تعالى هذا نزلهم يوم الدين

يعني روح جبرائل

مشكاة چراغ پریدرلنه یر ایمك حلول

ناصیب ندر یمحتلو ناخرچریمش سكوك

ازسانده اثبات ایلمك اردن كسیلن بتول

متهیب ندر حوق سویلیان لواح ندر كوبیلدرن

غساق طوایوكجی اوسك اولمقدر ذهول

نزف یوزك یصدغی ضجرة كوكل طارلغی

فاقرا اولودر دور صاغ اولمیان معلول

سطح ندر دوشمك اقتنا فقر ایلمك

اولو بلاه داهیه اولمق ایر قدر نحول

فص یوزك قیشی فلك ندر داغ لیسی

ناعم یومشق اولك ابرشنده مبلول

فلانه چكو یاریسی زبن كوكل قارهسی

اعین بیوك كوزلودر بكلوكیشی محول

حایك بزی طوقین ایچی بزی بزیان

محتال کورن کندزن حقیر اولنلر مخذول

امداد ندر بغلمق جذوه ندر بر پاره اود

ربوه یجاینه دررصو یر یکلندر مسئول

قطعة الجزري

اعمی کوزی اولمیان کوکل تیبدر شغاف

اعشی کیجه کورمیان طاغ بستلوبدر شعاف

فتنه ندر صنمق قور غلبه قیلمق

قرص صوندر سفینی فحف حرامدن عفاف

قرص ندر چمدنک قرصی کونش جوری

ابرص آلاتلودر کورنمک کونه در عیاف

کفاة کندویه درنک غسلین جبان یونیده سی

وتین کوکل طامری صاحب قلجه سیاف

طامة الکبری نفخه عتل فی کوکلی اولان

شامخ یوجه کوه بلک اولوکشیلودر اشراف



وعى نه در صقلمق فوز نجاة قورتلمق

واعية ومنه قوله تعالى وتعيها اذن واعية اى حافظة لما سمعت

ومنه قوله تعالى فلا تخشهم بمفازة الآية

حوذ نه در یکن اولمق اودنجک دُر لحاف

ومنه قوله تعالى استحوذ عليهم الشيطان اى استولى اى الم يغلب

يكسر اللام اودونه ويور رفاقة

نفع فیی طولمق دُر اقتنا ریزقت ایلمک

الاقتنا ر طارلق ويريك تصنيع كبى ويرشنه ازاعك وفقير اولمق نصرح

ومنه قوله تعالى فنفعا بالناصية الآية

ومنه قوله تعالى مقتورا اى بخيلا تقتيرا

اذن سزى دکلمک اولمق فرودر جفاف

ومنه قوله تعالى واذنت لربها اى سمعت امر ربها

جفا الثوب جفا وجفافا اذا يبس

جزر نه در دیپ شک اودسز صوسز یر دُرار

ومنه قوله تعالى صعيدا جرزا الجرز الارض التى لا نبات فيها كانه اكل نباتها يقال جرزت اذا اكله نباتها

وزر سلاح جرّ یول دنمک یزن انسکاف

جمع اوزار

نكف عن الشیء اى جبث

ومنه قوله تعالى حتى تضع الحرب اوزارها ويقال لكل ثقل وزر

عازب نه در یارجی واکن کوکس اوزرجی

ومنه قوله تعالى وتعزروه اى تنفروه

ومنه قوله تعالى فوكزه موسى اى ضرب صدره

خافض

خافض الحق ولجی کاهن اولنلر عرّاف

ومنه قوله تعالى خافضة رافعة الآية يجئ متعديا ولازما

واجل نه در قورقجی عاقر سکز کاسج

وجل يوجل وجلا اسم فاعل

ومنه قوله تعالى فكذبوه فعقروها الآية

صارخ مدد ایلن کورن آسنک بلای اکاف

ومنه قوله تعالى فلا صريخ لهم اى مغيث لهم الآية

صاغی نه در میل ایدن الی نه در انداجن

ومنه قوله تعالى فقد صغت قلوبكما اى زاغت عن الحق

ومنه قوله تعالى ولا يأتل اولوا الفضل منكم الآية

تل نه در دیشرنک اورتق بلانه ایکاف

ومنه قوله تعالى وتله للجبين يعنى يوزى اوستنه ياتوردى

يعنى طواره كمر اوريلور

قطعة اخرى

علق نه در انجمک صومق قبیدر تفتیش

ومنه قوله تعالى سلقوكم بألسنة اى جاهروكم بالتوبيخ والقول اذا ذهب الخوف

ازلاف یعنی ایلمک قت ایلمک تغییر

مترف ویرن نعمته یوق ایلمک اختناک

اجرام ندر صوچلمق وارجق نه مصیر

مشفق ندر قورقجی احصان ندر کوزلمک

ینع یمش کوینمک شبر آدیم عصیر

مکنون ندر گزلو اولان عایل ندر ظلم ادن

اعین ندر صاقلمق قور قلجید سن نجع

راتق ندر اولنش فاتق ندر ایرن

قطوف دیرلمش یمش اوتمک کوکرجین هدیر

زایغ ندر منع ایدن دارئ ندر دفع ایدن

مخبت ندر قورقجی یوروم ایدن ظهیر

شوی بشک دارسی واجف ندر قورقجی

موصد ندر بغلنمش کیمش کوندر ضرب

خاسئ ندر اکسکجی استنکاف ندر یتمکجی

قرم كوزك ايدي اقنه بريدر عثير

ومنه قوله تعالى قرة عين لي الاية

إرهاق ندر يورمك عجاز عناد ايلمك

ومنه قوله تعالى ولا ترهقني اي لا تغشني الاية

ومنه قوله تعالى والذين سعوا في آياتنا معاجزين الاية اي معاندين

إملا ندر كو يدرمك مجروح كيشه عقير

ومنه قوله تعالى انما نملي اي نطيل لهم المدة الاية

يوقفه معناسنه

يعني ياره بالكي

العقير كالجرح والوزن عقير اي معقور

عرم قيي تعوز در نقب ندر ايرمق

ومنه قوله تعالى وارسلنا عليهم سيل العرم الاية

يعني ضورب ايرمك معناسنه

ومنه قوله تعالى فنقبوا في البلاد هل من محيص الاية

واسق ندر جمع ايدن دورمك قماشي نكوير

ومنه قوله تعالى والليل وما وسق اي جمع في جوفه الاية

ومنه قوله تعالى يكور الليل على النهار الاية

كلوب ندر كلبتن ثعبان ندر اژدها

يعني چقرچيق چنكال

ومنه قوله تعالى فاذا هي ثعبان مبين الاية فالقى عصاه

ختن ندر كويكو اولمق مثلدر نظير

ختن الرجل زوج ابنته

وبالفارسية مانند

قطعة اخرى

قطعة اخرى

قطعة اخرى

فرات طتلو ردي يا اتلو وليد طوغان خرض خوغان

قوله تعالى عذب فرات الاية

الردي ضد الجيد

الوليد بالولد المولود

الخرض الاشنان

فراش دوشك حمار اشك فصيل كوشك بصل صوغان

ستر اداش اثاث قماش رجا طرف رجا اميد

ومنه قوله تعالى هل تعلم له سميا الاية

الرجا بالفتح او بالكسر جانب والفتح افصح

ومنه قوله تعالى والملك على ارجائها الاية

بقر صغر اصم صاغر كبد بغر فزع فغان

قوله تعالى بقرة لا فارض الاية

قره جكر

ومنه قوله تعالى لا يحزنهم الفزع الاكبر الاية

جياع اجلر بطان طوقلر غشا پرده عشا ييسو

ومنه قوله تعالى فاغشيناهم فهم لا يبصرون الاية

الجياع جمع جائع

ومنه قوله تعالى وجاؤا اباهم عشاء الاية

سطيع اويان لجام اوين ارزيز بخيل جغان

اويوجي معناسنه

جمري معناسنه

صبیح كوكجك قبیح چركین ملیح طوزلو ملیح ظتین

الصبح الوجه

قوله تعالى فاجتنبوا الرجس من الاوثان الایه

وطن یورت تذرو وثن پوت‌در لحوم اتلر سوی بریان

یعنی طوغدغی مكان

ومنه قوله تعالى اوثانا مودة

ای اصناما

استبوبت القوم ای اطعمهم الشواء

عسل بال كوكل بال دیمك قال الله مقل درویش

كما قال الله تعالى فاسئلوا اهل الذكر

بلید كند شكر تاتلو جری جند در اوتون كلمان

نكیل آزدر دلال نازدر بریع یازدر وداد دوستلق

یعنی حسن الحدیث والهیبة

جری لایق عجیب رایق سوزن ... صبی اوغلان

رافع الشئ ای عجز

زبور كتاب یكنه شتاب سكرتك زباد تیقه امین

ومنه قوله تعالى بالبینات والزبر الایه

دلك مراد كوكل فؤاد باغشلمق رجحان

ومنه قوله تعالى افئدتهم هواء الایه

زمق جانك صكیدر زنفاف نه یوز اور دلتی

الرمق بقیة الحیوة

ورق یپرق شفه طودق فرق فوق عدو دشمان

الورق ما بیرق وجمعه اوراق

هوی آرزو عفص مازو عضد بازو ابط قولتق

ومنه قوله تعالى افرایت من اتخذ الهه هواه الایه

قوله تعالى سنشد عضدك باخیك الایه

خصی خادم معین یردم قمیص كوملك قبا قفتان

القباء الذی یلبس

خصی جمع خصیان

شفیق یارق جناح یارق نحیف اریق عجوز كبی

نفق دلك علق سلك فلق سحر منون زمان

قوله تعالى نفقا فی الارض الایه

قوله تعالى قل اعوذ برب الفلق الایه

قوله تعالى فان استطعت ان تبتغی نفقا فی الارض الایه

بسیط اوزن وسیط اورته خبیر بیلیجی خفی گیزلی

نجم یلدز داش قرین یولداش شبیه بکزش دوا درمان

یعنی سرداش — موله تعالی فال قرینه الایه — یعنی بکزمک

خسیس ناکس مار یلان خسیس عنب کناه عزیز رفیع

حذر یوکسک یره دیرلر بیوک چارداقلر ایوان

آنی اینمک جنز درمک دخول گیرمک الغا سیلمک

غنم قیون معز کچی رباح کچی انار نار رمان

ندر نیلا بر قمقمه قنن بداق بزاد طراق

صلی

صلی یاملق روی قیمق قزل درید دیر دهان

یعنی مایه قیمق

عوس دوکون خطب اولدن ندر غروب طولنمق کون

منات بوتلر قنات سوکلش بوجقدر رجمان

قطعه الهزج

ردی بد هلاک اولمق یوقلو کیشی در اثم

رکز آواز در رکولو اجیرن تنه در الیم

الرکز الصوت الخفی

ورق کمش وصیق قیوکلمش وصب دایم

فقری اراق اسف غصه دغر یابان دُرر عقیم

عرب دن ار تغی عجم دن ایسیل در ار اجم

وعظ اوکت خلاف سکوت کورک بولاش دُر حمیم

الوعظ والعظة والموعظة سواء

ثمره ابو باش حکمت تضرع زاریق قلمق

لین کوبیچ سنام اوزکیچ ینکلوکیش در نئیم

حزام قوکلک قدوم کسر حصین وفاس بذر بله

عتیق ازاد فرح دمرشاد اریب تنز تنک ضمیم

مداد ملجاء

ملاذ و ملجا و موئل صیغنجق یری بلکل

ثم الالفاظ المترادفة الثلثة

قدم ایاق نصب او بوق جر یمش لسنه در ینیم

محق حقلو محوط سقلو جلی روشن لبیب عاقل

غزال کییک بزاغی بوک یوزی در زادیم

النوق ولد الضبی بین عجل الغزال

نذر ناقه دشی دوه اینق ونوق انک جمع

دقن انک طلوحنک اوین کیدر اشکیم

ستوخ اولو عقب اوکجه عقیب بلدر اوغل او غلا

اسى غصه فتى يكت بوز اصيلى دنى لئيم

يعنى برامرا صلها معناسنه

ذلق طايمق بر دره لونديى طاشلق بو درد

خلف ننه ايو اوغل اسر كيندر رحيم

بالفارسية بسر نيك

حماء نه قرا بلچق سبب يولدر حجاب پرده

ومنه قوله تعالى من حماء مسنون الآية

الد قپى صواش ايدن يورسو بلچر زنيم

ومنه قوله تعالى وهو يعنى اشد الحراب الد الآية

ومنه قوله تعالى يبشرها ب... الآية

ملى اوزن زمانه قبر اوتك بار يسى

يعنى اكسك اوجنى اودولا

الطويل الزمان

ومنه قوله تعالى واهجرنى مليا الآية

فرى ننه برامر ايشى چكشن كيندر خصيم

قوله تعالى لقد جئت شيئا فريا الآية

مستفعلن ... ابحر الرجز

بيندرن

بيندرن دن خاصف ننه مبلس اولان نوميد

ومنه سمى ابليس ابليس لانه ابلس من رحمة الله تعالى

برز چيقمق نشوز قلمق نفر وونه ر هشيم

من قوله تعالى فاصبح هشيما الآية

قوله تعالى فاذا برزوا من عندك الآية

مراودت طلب ايتمك حسيس اوازدر ركز لو

ومنه قوله تعالى لا يسمعون حسيسها الآية

غوى ازمق هبوط اينمك اينى جوف كيندر لجيم

قوله تعالى يهب فى جنته النار الآية

قوله تعالى فاهبطوا منها الآية

وقود طوتوق شحيح چغان دينى اشكدر اتان

قوله تعالى اشحة عليكم الآية

ومنه قوله تعالى وقودها الناس والحجارة الآية

اصيل ايكندو قرا مرشف كفيل اولندر زعيم

ومنه قوله تعالى بكرة واصيلا الآية

قوله تعالى وانا به زعيم الآية

ورود كلمك صدود دونمك رهب قورقمقسنا

ايدن

قوله تعالى فاياى فارهبون الآية

نذر باخع هلاک ایدن نذر عاکف اولان مقیم

قوله تعالی فلعلك باخع نفسك الآیه

قوله تعالی وانتم عاکفون فی المساجد الآیه

قطعهٔ الجزری

بفتح ثم بسكون محكم بولمق و درس ایلمک فی باب الاول

مسد لیفدن اوریلن ایپ دغوق اولمقدر بشراد

قوله تعالی فی جیدها حبل من مسد الآیه

غسق کیجه قرانکوسی بوقاغولر دور اصفاد

قوله تعالی ومن شر غاسق اذا وقب الآیه

نذر اوانزول ایتمک شهاب الدز رصد کوزتمک

یعنی انتظار

قوله تعالی فاتبعه شهاب ثاقب الآیه

قتر اغو نذر طاغی ایتمک طوغر سبیل رشاد

نفث اوفرمک حید اولمک دینی نکس وزر ملجأ

قوله تعالی ذلک ما کنت منه تحید الآیه

قوله تعالی ومن شر النفاثات الآیه

عروب

عروب ایرن سون عورت جماع اتمکدر سفاد

قوله تعالی عربا اترابا الآیه

سموم اسی یله دیرلر حمیم اسی صو بادر کل

قوله تعالی فی سموم وحمیم السموم الریح الحار، الحمیم الماء الحار

حطام صینق قرولقدن کیجه کتمکدر اسا

قوله تعالی ثم یجعله حطاما ای یابسا الآیه

صحف کوکدن اینن کتاب ازف یقین اولمق

قوله تعالی ازفت الآزفة ای قربت القیمة

قوله تعالی صحف ابراهیم وموسی الآیه

دنوب نصب هجوع اویقو یوبن بغماغدر قلاد

الهجوع النوم باللیل

شهیق ندر یوز اوازهوی دوشمک خوی کبی

قوله تعالی لهم فیها زفیر وشهیق الآیه

عتید حاضر رقیب کوزجی ازاق اتمکدر ابعاد

قوله تعالی رقیب عتید

قوله تعالی اولئک عنها مبعدون الآیه

قوله تعالى فمال الذين كفروا قبلك مهطعين الآية

قتر بلر قرع تو زلو هطوع نلر كوزن دكمك

قوله تعالى ولا يرهق وجوههم قتر ولا ذلة الآية

مهطع الرجل اذا اقبل ببصره على الشيء لا يقطع عنه

طلع بيش بتين محكم قلج باغيتلر مجاد

قوله تعالى ذو القوة المتين الآية

الطلع الطلع النخلة مادام في الكافور

قوله تعالى ويخرون للاذقان سجدا الآية

جثو چكمك دزا وتپينه خرود وشمك بوزا ويتنر

وقوله تعالى كانما خر من السماء

قوله تعالى حولها جثيا الآية

نشور چقفللر كوردن غزا اغلر جهاد

نشور الرجل نشورا اذا احيي بعد الموت اي اذا خرج عن قبره حيا كما كان في الدنيا

عنق بيون نفكه تعجب لقه واتش نخر بو موق

قوله تعالى اولئك الاغلال في اعناقهم الآية

قوله تعالى وترى الفلك مواخر

مرح كنذو زينتي كورنك برافلاقو دلر اعتاد

قوله تعالى ولا تمش في الارض مرحا الآية

قوله تعالى انا اعتدنا للظالمين نارا الآية

قوله تعالى ذي مسغبة يتيما

نذر محروم دلامين سغب اچلق تقب يقين

قوله تعالى للسائل والمحروم الآية

ضيع نلر

ضريع نذر اغولو اوت جكواغر سيلر كب

الضريع نبت ... مادام رطبا واذا جف فهو ضريع

قوله تعالى كيف بنيناها وما لها من فروج الآية

غوار قرغه فرج يارق نذر انكك بهيج كوكجك

بهيج حسن بهج فرح ... اولمق

غراوا نفوذ چقمق نجوم دكشنلر جواد

جاد الرجل بماله جودا فهو جواد

قوله تعالى لبثوا ... الآية

قطعة الحرب

قوله تعالى سنريهم آياتنا في الآفاق الآية

افق كونك كنارلر حوض ديكلر حياض

قوله تعالى ... الآية

كفور ناسپاس حنيف مخلص صو برلمقدر حاض

قوله تعالى وكان الانسان كفورا الآية

اشنج نلر كيشي يارق زنلرنلر بورندرق

زممت الناقة بالزمام

الانج المتبوح الراس

باب غواص

رفاد اویقو سهاد عکسی چکشمک کلدی تعارض

مرارم اوذ عناقر اورت نخاس بقر رصاص قلای

کواع بیجه خرع رسوای واغی نته نک رضاض

اشر کنز وذیق کورن سر نوتحند سرور جمیع

غمام بولت شواظ یلک یوزن دونمک سر اعراض

علق نذر اویه تمسن قان لهب یالک تبار زیان

صداع نذر باش اغرسی ملول اولمق بزار انقباض

طهور نذر اریدیجی حواری یاری دوم ایدجی

لمم یار قلز سیکجی بر وطونمقدر محاض

لغوب زحمت قبل عبان لنز قبیح لقب دیمک

هضیم تازه زجاج صرجه تحیص بلجا مناص کیجی

وطر حاجت لقف یولمق اجر یک سر جریر اجحاض

اکو بوام عنید منکر دوار یار لمق انبساط

عراس اجل صو ظمأن خشب اغج طری تازه

حصب دوزخ ركض اوروق طغلمش لنسه انقضاض

قطعه الجزی

مشیح ندر قرشلمش هلاک اولمغه در تباب

وقض ایو ینک نفس اوریک پشیمان اوجی اواب

نواد عوض بارق عصیان ظلم کوحد عرض شنان

جرب اوبوز خراب ویران نلیج اوجیدر زناب

جلی روشن عزب ارکن صدا انبق اوز اوز دک

حریم اولی براق تلرک اوک اوکیدر جناب

طراز علم نطاق قوشق الی نعمت جنس بلعوث

ممر فنلک محجه یول برابر لودر اتو آب

صعید یوک یوزیدر عقاص زلفدر مجابوث

نماه یوزدر حدب کوزدر تلنجی کیندر کتاب

بزوغ طوغمق افول باتمق رکوده سلاح طرف

یاس یوبید ثنور تحیل عجبلمک دار عجاب

حرض بلوسی قلمیان جرز کسر رخیص اوجز

اسنک اواز بدر زفیر عذاب ویرمکدر عقاب

قوله تعالى زفير وشهيق الآية

ندر صدع یارلمقدر ندر تفجر فشقمقدر

قوله تعالى والارض ذات الصدع الآية

قوله تعالى واذا البحار فجرت الآية

رکب قبو قلیب کبی ایزو شکر یدر انیاب

ندر تجس اچلمقدر ندر نتق کوترمکدر

قوله تعالى فانبجست منه اثنتا عشرة عينا الآية

قوله تعالى واذ نتقنا الجبل فوقهم الآية

خیاط ایکنه بیات کیجه باصی اوقلر یدر نشاب

قوله تعالى فجاءها باسنا بياتا الآية

ندر ختم مهر اورمق ثبات ندر طاغلمشلق

قوله تعالى فانفروا ثبات او انفروا جميعا الآية

قوله تعالى ختم الله على قلوبهم الآية

وطب

وطب سودک تبیدر انک جمعی کلور اوطاب

ندر صحصاح بلور یکدر ندر مسفوح دوکلمشدر

قوله تعالى الآن حصحص الحق

ندر شنان عداوت ندر قپو در باب اولور ابواب

قوله تعالى شنآن قوم اي عداوتهم الآية

ندر القا بوقمقدر ندر ثله بولکدر چوق

قوله تعالى ثلة من الاولين وثلة من الآخرين

حرض ندر اور تلاف اوکرنمکدر انتحاب

قطعة الزاي

عوان اورته او و امحر اهلال اولمقدر مباح

قوله تعالى عوان بين ذلك

ندر صفوان دينجق طاش يوق انكدر جناح

تنقف ندر يتشمكدر ندر لهث جقر معقدول

طحال طلق عصب في زنا انكدر سفاح

ندر ملح شور سو سلتك ندر املاق فقر لقلق

ندر حفده اوغل اوغلى تارشماق صدوق قراح

نارذ ندر دغق اولمق وسق قراكو تبلمق

نقض ندر اغز اولمق بجد طولمقدر الحاح

شفا قرك جرف دره ندر هار يراد ندر مسيل

مجاوره مخالفت صغلو دوقه در لقاح

محال قوة جفا ضايع براح زوال غيابت درب

اذن هر سوز اشيديجي كچ اسنده ملاح

قطعه الحري

تصلف اوكنمك جريك در جيوش

تحلى بزنمك در شكل فروش

77

صغرخور مذبذب تردد ايدن

يعني تردد ايدن

قوله تعالى مذبذبين بين ذلك الآيه

تنتنذ تعبر سقفلو عروش

توقي صاقنمق توزع طغلمق

مستور طينمق ودوشمش مفروش

تغنت اولمق تناوش ير طوتمق

اثاره قوبرمق آتلمش منفوش

وقوله تعالى كالعهن المنفوش الآيه

تمطي كرنمك ترتل بر نمك

78

تخبز اولاشمق صولمش منبوش

تجسس ايرتمق تسلل سوشمك

تشاكس چكشمك نقشلو منقوش

يتقن كما نسن ربيبه اوكي قز

تشاجر چكشمك طوتلمش مبطوش

وقوب نه طوتمق لبد چوق جماعت

دمدمه ايچ غدق چوق سلنمش ممشوش

قوله تعالى لا يخرج الا نكدا الآية

وليجه اچين يار سنه بيل نكد طار

ولم يتخذوا من دون الله ولا رسوله ولا المؤمنين وليجة الآية

النكد بالكسر والنكادة [illegible]

بساوت سني اولمق قركوا مغطوشن

قوله تعالى واغطش ليلها الآية

[illegible] اي علقه

نطيحه سو سيلمش مكلب دين طوت

قوله تعالى والمنخنقة والنطيحة الآية

المكلب بالضم وكسر اللام المشددة الاسير المقيد

تخبط دوشرمك ايرسن نه مغشوش

قوله تعالى يتخبطه الشيطان من المس الآية

رعد كيبك صواع تب تكوير دير لمش

قوله تعالى يكور الليل على النهار الآية

قوله تعالى نفقد صواع الملك الآية

قوله تعالى حيث شئتما رغدا اي واسعا الآية

مدينه بيوك شهر صو قلمش منهوش

مدن بالمكان اقام به ومنه سميت المدينة

تبتل كسلمك تمييز طغلمق

قوله تعالى تكاد تميز الآية

قوله تعالى وتبتل اليه اي انقطع

مبعثر

مبعثر چقارجی صغردن مطروش

يعني چقارجی معناسنه

طرش قولاغ قبانق اولمق

توپيه اهگس دير مسومه نشانلو

قوله تعالى طين مسومة اي معلمة ببياض وحمرة من السومة وهي العلامة

نخاله كبگدر ار قدر معشوش

النخالة الدقيق [illegible] والنخالة

حبارى ندر تونى مبارز بهادر

وفي المثل كل شيء يحب ولده حتى الحبارى

اغارت ايل اورمق قيلمش منهوب

الغارة اسم من الاغارة على العدو

المنهوب

خصاصت فقيرلك رعونت ابلهلك

[illegible]

رهان نه طوقلو صاچلمش مرشوش

جمع الرهين الرهن والجمع رهان معروف

قطعۀ اخری

تقول یلان ایلق اوجزدر رخیص

قوله تعالی ام تقولون تقوله الآیة

ضد الغالی

سعر نه دلولک بیوکدر شخیص

قوله تعالی اذا فی ضلال وسعر الآیة

طریق یول سیطر مسلط اولا

یعنی بر کسی بر کسه وزیر احمر لنمش اولا

حبک — حبوک نه طریقلر اورلمش لخیص

یعنی بزرک اولنمش

ومنه قوله تعالی والسماء ذات الحبک الآیة

اساطیر یلانلر سموم نه طمور

ومنه قوله تعالی فی سموم وحمیم الآیة

قوله تعالی اساطیر الاولین الآیة

معره مشقت ذلقدر عقیص

جمعه العقاص

قوله تعالی فتصیبکم منهم معرة الآیة

عقص

مقیض مقدر مخول ویرجی

قوله تعالی وقیضنا لهم ای قدرنا لهم الآیة

قوله تعالی ثم اذا خوله ای اعطاه وملکه الآیة

رواکد توابت شتر نکدر شقیص

یعنی اورتاق

فی الحدیث نهی عن البول فی الماء الرواکد یعنی فی الماء الدائم لا تتحرک

اسامت اوتورتمق حبرتیز فرح شاد

ومنه قوله تعالی فیه تسیمون الآیة

اوتورتمق چوبنمق

ومنه قوله تعالی عطاء غیر مجذوذ

صدید نه صروصو صوغلمش مصیص

ومنه قوله تعالی ویسقی من ماء صدید الآیة

الصدید ماء یسیل من اهل النار من الدم والقیح

حصید نه بچلمش افاضت نه کوچمک

الزرع حصد وحصید

قال ابن عرفه افاض من مکان اذا اسرع منه الی مکان آخر

قوله تعالی فاذا افضتم الآیة

جباه نه النلر طمغلو حریص

تسحب نازلنمک سفر جلدر ایوه

تسحب علیه ای الدل الغنج والشکل

لتب نه بغرسق جوجقدر خميص

تدارك اولنمق درايت افوق

تيقظ اويانمق بر زدر دخريص

امانرا ارالق تنهج سونمك

تكدر بلانق صو قدر خريص

قطعهٔ اخرى

زده يار قربه شن تيغلو دخ جزنف

اجر مزد خطب شان بوك اولاند يمين

فجل تورب بلح طون عزم اودك حون بالف

راح سجر دري جنك اري بك بوك حصين

غلبه سقد فهد بار فلك گمي صوف يوك

بارحه دون كيجه حظ نصيب وقت حين

جرده كاس جنف روح كوكل مهجه جان

عود بدف خوسع رد اولندن لعين

حوج دلك اون دقیق نعت صفت حنت كناه

ام ذو نب ، اي حاجت

ساهره زمین یوزی اكلمك انین

قوله تعالى فاذا هم بالساهرة الآیه ، اي بنز اناوابنا

كش اقط درطن كمان ایب رسن كبر درن

الاقط شيء من اللبن المخیض ، ظن بمعنی شك [illegible] ، كبر اولمق [illegible] علم

كل رماد رین برن كومولو دری دفین

یعنی كوده معناسنه ، دفن الشيء ومدفون [illegible]

مریه شك كهف غار بخس ان شین عار

قوله تعالى فلا تك في مریة الآیه ، الكهف كالبیت المنقور في الجبل ، قوله تعالى وشروه بثمن بخس الآیه

صاعقه الدرم سور دیوار خوش مهین

الصاعقة نار من السماء في رعد شدید ، سور حائط المدینة ، [illegible] دیوار ، خورلمق

مرتقی ز اغجی سرذمه بز طایفه

قوله تعالى لشرذمة قلیلون الآیه ، الشرذمة الطائفة من الناس ، یعنی بوقوره جماعت معناسنه

جعف

زحف جوق بغی كوج ضرب سفرده سین

قوله تعالى اذا لقیتم الذین كفروا زحفا الآیه ، قوله تعالى ثم بغی علیه الآیه ، قوله تعالى لا یستطیعون ضربا في الارض الآیه

جو هوا جوب كناه ازدرانه خور لمق

قوله تعالى حوبا كبیرا الآیه

شاكله یولدر الدن درر غبین

قوله تعالى قل كل یعمل علی شاكلته الآیه

التقاط نه المق متیمین نه اوریجی

الالتقاط [illegible] من الارض ، یعنی قورقوجی معناسنه

جان نه اوریجی فرق اولنذر اربعین

سمي المجنون مجنونا لانه مستور العقل یعنی ستار معناسنه

حل حلال بال حال ملی طلو جیب یقه

الحل الحلال ، قوله تعالى [illegible] الاوط

منقعر نه قوپجی مهد بشك سن سخین

قوله تعالى كان في المهد صبیا الآیه ، قوله تعالى نخل منقعر الآیه

قوله تعالى ثم يجعله

زحف چوق دز بغی کوچ دز ضرب سفر قبر سین

قوله تعالى لا يستطيعون ضربا في الارض الآية

يعني ظلم معناسنه

قوله تعالى اذا لقيتم الذين كفروا زحفا الآية

الجو ما بين السماء والارض

جو هوا حوب گناه اژدرا دز خورلمق

قوله تعالى حوبا كبيرا الآية

شاكله بولدز الدن دز غبین

مغبون

قوله تعالى قل كل يعمل على شاكلته الآية

التقاط نه المق متشمین دز اوزنجی

يعني قور قودجی معناسنه

المقطت الشئ اي اخذته من الارض

سمى المجنون مجنونا لانه مستور الفهم يعني ساتر معناسنه

جان ندز اوزنجی دز قرق اولندز اربعین

قوله تعالى فلما جن عليه الليل الآية

قوله تعالى ملء الارض ذهبا الآية

جيب القميص يجيبا اي جعلته جيبا

حل حلال بال حال ملئ طلودز جيب يقه

قوله تعالى فما بال القرون الاولى الآية

قطر بوله قات کون کیز کورک مرلجی

قوله تعالى يوما عبوسا قمطريرا الآية

الكبر كبر الحداد موقوف

وقر يوک لبس گيشك رس قيو اند يمين

قوله تعالى وفي آذانهم وقرا الآية

قوله تعالى بل هم في لبس الآية

قوله تعالى وللبسنا عليهم ما يلبسون الآية

قوله تعالى واصحاب الرس

قوله تعالى ام حسب الذين اجترحوا السيئات الآية

مقترف نه کسب ايدن مجترح مثله

قوله تعالى ومن يقترف حسنة الآية

قوله تعالى ويعلم ما جرحتم بالنهار

مقشعر دترين صول شمال صاغ يمين

قوله تعالى فاولئك اصحاب اليمين الآية

قوله تعالى تقشعر منه جلود الذين الآية

قوله تعالى واصحاب الشمال ما اصحاب الشمال الآية

قوكشی جار ايشی جار منتهی نر اجی

قوله تعالى نجاء منهم الآية

الجار هو الذي يجاورك

رجل ايق کعب طوق مخ اديک سق نخاين

قوله تعالى وارجلكم الى الكعبين الآية

تمام اولدی لغات الحمد لله هم اولدی لغات الحمد له

خيره يازسون شرسن انک کراما کاتبین

كتبه هذه اللغة محمد بن مصطفى المحتاج الى

ربه الغني وشفاعة نبيه في تاريخ صال

هزار وپنجاه وهفت وبالعربية

١٠٥٧

منقعر نه قوپجی مهد بشك در سست تخين

قوله تعالى كان في المهد صبيا

رجل تخين اى رزين فارسيده هست شد

قمطرير نه قات كون كيركورك در متر آجی

بالكو دمرجيلك كوردكى

وقر بوك لبس شك رتق قيو آند يمين

قوله تعالى واحفظوا ايمانكم الآية

قوله تعالى بل هم في لبس اى في شك الآية

قوله تعالى وللبسنا عليهم ما يلبسون

مقترف نه كسب ايدن هم مجترح متلدر

قوله تعالى ام حسب الذين اجترحوا السيئات الآية اى كسبوا

مقشعر دترين صول شمال صاغ يمين

قوله تعالى تقشعر قلوب الذين

قوله تعالى اصحاب الشمال

قوله تعالى فسلام لك من اصحاب اليمين الآية

قوكشی جار اتی حار متهم نه آجی

الجار هو الذي يجاورك

قوله تعالى نعماء منهم

رجل آيق كعب طوق خف ادك درسق شخين

قوله تعالى وارجلكم الى الكعبين

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

قلبنی صاف حسددن كنسه ايله طوتمه كين

[illegible]

[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم

كاتبون

غفر له
رضا اسمعيل
علي افندي زاده
مما ملكه الفقير الحقير